

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
DEPARTAMENTO DE DRAMA

LA FARSA DEL ABOGADO PATELIN

Anónimo del Siglo XV

PERSONAJES

PEDRO PATELIN  
SEÑORA PATELIN  
SEÑOR GUILLERMO  
COLASILLA

VALERO  
BOREGUILLO  
ENRIQUETA  
BARTOLO

Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González  
**SMJEG**  
Facultad de Humanidades  
UPR-RP

ACTO PRIMERO

Escena I

El abogado Pedro Patelín solo

PEDRO PATELIN Est<sup>a</sup> decidido: hoy mismo, aunque no tenga un solo ochavo, he de conseguir un traje nuevo. Y pues dicen "Antes ladrón que que pobre", ¿quién viéndome así vestido me tomará por un abogado? Creo que me han confundido con alguno de los maestros del pueblo. Hace ya quince días que dejando mi antigua residencia me instalé aquí esperando que, con el cambio, mejorarían mis negocios; y, por el contrario, van de mal en peor. En cuanto a mis vecinos... a la derecha tengo al juez y a la izquierda un rico mercader en paños. Pero ni el primero me ha proporcionado un solo plaito, ni el segundo un mal traje. Ah, pobre Patelín! Se te han agotado todos los recursos y nada mas te quedan los de la imaginación. ¿Qué hacer para complacer a mi mujer que se ha empeñado en casar bien a la hija? ¿Quién va a decirle nada viéndome a mí, su padre, tan andrajoso? ¿Para qué guardo mis trucos? ~~Si yo pudiera aparentar ser un hombre rico, aquellos que ahora se alejan demi hija... Si consiguiera que mi vecino me fiara el paño para un buen traje!~~ Aquí viene mi mujer, con Colasilla... Me parece que hablan de mí. SE OCULTA

ESCENA II

SEÑORA PATELIN Oyeme, Colasilla, queno he querido hablarte encasa para que el desastre de mi marido no nos oyera.

PEDRO PATELIN ESCONDIDO Ya se dispara.

SEÑORA PATELIN Quiero qu me digas cómo es que mi hija viste de una manera tan decorosa y arreglada.

COLASILLA Es que el señor le da algún.....

SEÑORA PATELIN Mi marido no tiene donde caerse muerto!

PEDRO PATELIN ESCONDIDO Tiene razón!

SEÑORA PATELIN Colasilla, estoy decidida a despedirte si no me cuentas la verdad. Y no podrás casarte con tu novio Borreguillo.

COLASILLA No se precipite, señora, que todo se lo he de contar. Valero, que es el hijo único del pañero, nuestro vecino, se ha enamorado de la señorita Enriqueta y le hace algunos regalillos.

PEDRO PATELIN ESCONDIDO ¿Se me habrá adelantado mi hija en el propósito de aligerar la tienda de mi vecino?

SEÑORA PATELIN Pero dime, ¿de dónde saca Valero el oro para hacer regalos? Su padre es un viejo roñoso, incapaz de darle ni un céntimo.

COLASILLA Ah, señora! Cuando los padres no dan, los hijos lo toman; ésta es la costumbre. Y Valero sigue la costumbre, como todos.

C.2

1230344

20/10/09

~~13/11/09~~

J.P.P.

SEÑORA PATELIN Y ¿por qué su padre no pide la mano de mi hija?

COLASILLA Ya lo hubiera hecho si no fuera por temor de su padre a causa de....

SEÑORA PATELIN ¿De qué?

COLASILLA Con perdón de la señora..., como el amo va siempre tan mal vestido, la gente imagina que está arruinado.

PEDRO PATELIN APARTE Ya pondré yo remedio a todo esto.

SEÑORA PATELIN Alguien viene, retírate. COLASILLA SE VA

ESCENA III

PEDRO PATELIN SALE DE SU ESCONDITE

SEÑORA PATELIN Ah! ¿Eres tú?

PEDRO PATELIN Si

SEÑORA PATELIN Cómo vas vestido!

PEDRO PATELIN Es que soy muy sencillo....

SEÑORA PATELIN Lo que ocurre es que no tiene ni un cuatito. Acabo de saber que tu pobreza ahuyenta todos los pretendientes de nuestra hija.

PEDRO PATELIN Tienes razón. La gente juzga siempre por las apariencias Y claro, he de reconocer que mi modo de vestir perjudica a Enriqueta. He decidido vestirme tal como me corresponde.

SEÑORA PATELIN Pronto lo has dicho, ¿Con que?

PEDRO PATELIN No te preocupes por eso, mujer. Adiós!

SEÑORA PATELIN ¿Puede saberse dónde vas?

PEDRO PATELIN Si, puede saberse. A comprarme un corte de traje.

SEÑORA PATELIN ¿Sin dinero?

PEDRO PATELIN Si, ¿Qué color te gusta más, gris plomo o pardo?

SEÑORA PATELIN Mientras te lo fien que sea del color que quieras. Quiero hablar a Enriqueta porque me he enterado decosas que no me gustan.

PEDRO PATELIN Si preguntan por mí, diles que estoy aquí cerca; en la tienda de paños de nuestro vecino. LA SEÑORA PATELIN SE VA

ESCENA IV

PEDRO PATELIN SOLO Me parece queseirá mucho mejor presentarme "in habitu" porque la toga ocultará estos harapos. Y, además, dará más peso de persuasión a mis palabras. Ahí está el hijo del señor Guillermo. Y él mismo. Voy a vestirme. Que Dios me ayude!

ESCENA V

SEÑOR GUILLERMO CON UNA PIEZA DE TELA EN SUS MANOS Empieza a oscurecer dentro de la tienda, lo mejor será colocar esta tela a la vista del público. Valero!, te he buscado un pastor para cuidar los carneros de los que saco la lana para mis paños

VALERO ¿No está contento con Borreguillo, padre?

SEÑOR GUILLERMO No, que me roba; y hasta creo que tú lo sabes

VALERO ¿No?

- SEÑOR GUILLERMO Si, tu. Me he enterado que cortejas a una muchacha de por estos barrios y que le haces regalos. Y también sé que Borreguillo se ha prometido a una tal Colasilla, criada de tu misma novia. Y, en resumen, no me fio de ti.
- VALERO APARTE ¿Quién nos habrá descubierto? Aseguro a usted que Borreguillo nos sirve con mucha fidelidad.
- SEÑOR GUILLERMO A ti, puede. Pero lo que es a mí, desde luego que no. Hace un mes que ha entrado a mi servicio y me faltan ya ciento veinte carneros y no creo que se hayan muerto, precisamente, como él dice, atacados de morrífia.
- VALERO Las enfermedades causan grandes males.
- SEÑOR GUILLERMO Si, si hay médicos; pero no los hay entre los carneros. Ese Borreguillo que se finge tonto esconde bajo su piel a un pícaro de siete suelas. Además, le he visto una noche matando un carnero. Le he dado una buena paliza y le he citado ante el juez. Pero antes de llevar este asunto más lejos quiero saber si tú...
- VALERO Padre! Respeto mucho a sus carneros.
- SEÑOR GUILLERMO Tantomejor. Así le haré perseguir por la justicia. A Antes, quiero examinar el asunto atentamente; dame mi libro de cuentas. Acerca esa silla y déjame. Y si viene el alguacil que he llamado, avísame. Estaré aún un rato en la tienda, por si llega algún cliente.
- VALERO APARTE He de avisar a Borreguillo para que haga las paces con mi padre. VALERO SE VA

ESCENA VI

ENTRA PEDRO PATELIN

- PEDRO PATELIN Al fin está solo; me acerco. Esa pieza me conviene. Buenas tardes, caballero.
- GUILLERMO ¿Es usted el alguacil? Espere.
- PEDRO PATELIN No, señor. Yo soy.....
- SEÑOR GUILLERMO ¿Un magistrado? ¿El procurador? ¿Qué desea, señor?
- PEDRO PATELIN Caballero, soy abogado.
- SEÑOR GUILLERMO No necesito deninguno. Gracias.
- PEDRO PATELIN Mi nombre no debe serle desconocido, caballero. Soy el abogado Patelin
- GUILLERMO No le conozco, caballero
- PEDRO PATELIN Todo llegará... Entre los papeles de mi difunto padre he encontrado una deuda que no ha sido cancelada....
- SEÑOR GUILLERMO No es cosa mía. Yo a nadie debo nada.
- PEDRO PATELIN No, caballero; se trata de todo lo contrario. Mi difunto padre debía al suyo trescientos escudos,
- SEÑOR GUILLERMO ¿A pagarme ha dicho? Espere, espere, ... Caballero, creo recordar... Claro está, conozco de antiguo a su familia. Usted vivía en un pueblo de aquí cerca, nos conocimos hace tiempo. Perdóneme; siéntese aquí, siéntese, se lo ruego.
- PEDRO PATELIN Caballero!
- SEÑOR GUILLERMO Caballero!
- PEDRO PATELIN SE SIENTA Si todos lo que a mí me deben me pagaran tan puntualmente como yo, sería mucho mas rico. Pero yo no sé quedarme con lo ajeno.

SEÑOR GUILLERMO Sin embargo esto es lo que hace hoy mucha gente.

PEDRO PATELIN Pero yo considero que la primera obligación de un hombre honrado es pagar las deudas. Por ello quiero que me diga cuándo estará en disposición de cobrar los trescientos escudos.

SEÑOR GUILLERMO Ahora mismo

PEDRO PATELIN En casat tengo el dinero a su disposición; pero hay que dar tiempo de formalizar la carta de pago ante el notario. Son gastos de una herencia que corresponde a mi hija Enriqueta y quiero proceder correctamente.

SEÑOR GUILLERMO Me parece muy bien. Así, quedamos mañana por la mañana a las cinco.

PEDRO PATELIN De acuerdo, a las cinco. Temo no haber sido oportuno y haberle molestado en este momento.

SEÑOR GUILLERMO En modo alguno! No sé cómo pasar el tiempo, no se vende nada.

PEDRO PATELIN Pero si usted solo vende más que todos los pañeros juntos!

SEÑOR GUILLERMO Porque trabajo mucho

PEDRO PATELIN El trabajo, la competencia... Veo aquí un paño de gran calidad.

SEÑOR GUILLERMO Excelente

PEDRO PATELIN Es usted un gran conocedor de su trabajo.....

SEÑOR GUILLERMO Por Dios, caballero!

PEDRO PATELIN Qué maravillosa seguridad!

SEÑOR GUILLERMO Oh! Oh!, caballero!

PEDRO PATELIN Y sus maneras nobles y francas encantan al público.

SEÑOR GUILLERMO Me confunde usted!

PEDRO PATELIN No puedo apartar la vista de este paño. Me gusta su color

SEÑOR GUILLERMO Lo creo. Es castaño

PEDRO PATELIN ¿Castaño? Qué bello. Apostaría a que este color lo ha inventado usted, señor Guillermo

SEÑOR GUILLERMO Si, si. Con mi tintorero

PEDRO PATELIN Es lo que digo; hay más aliento en su cabeza que en todas las demás juntas.

SEÑOR GUILLERMO Oh, no!...

PEDRO PATELIN Y la lana parece de buena clase.

SEÑOR GUILLERMO Lana inglesa pura.

PEDRO PATELIN Debín imaginarlo! Y a propósito de Inglaterra; me parece recordar que hemos estudiado juntos...

SEÑOR GUILLERMO ¿En la escuela del señor Nicodemo?

PEDRO PATELIN Exacto! Qué memoria privilegiada la suya! Era usted un hermoso angelote...

SEÑOR GUILLERMO Eso decía mi madre....

PEDRO PATELIN Y qué felicidad en aprender!

SEÑOR GUILLERMO A los dieciocho años escribía y leía

PEDRO PATELIN Vea qué casualidad: tengo metida en la cabeza la idea de un paño como éste, y mi mujer quiere que me haga un traje... Seguramente mañana, a las cinco, cuando le traiga los trescientos escudos, me quedará con un corte.

SEÑOR GUILLERMO Se lo guardaré.

PEDRO PATELIN APARTE Guardarlo!... No me conviene... Para liquidar cierta operación espero tener mil doscientas libras; pero imagino que usted se llevará una parte de ellas.

SEÑOR GUILLERMO Liquide su operación que no ha de quedar sin el paño, señor abogado.

PEDRO PATELIN No lo dudo; pero no me gusta comprar al fiado... Da gusto verle tan sano, tan robusto... Tiene usted vida para años.

SEÑOR GUILLERMO Gracias a Dios me encuentro muy bien.

PEDRO PATELIN Dígame cuánto necesitaré de este paño y mañana le traeré el dinero con los trescientos escudos de la deuda.

SEÑOR GUILLERMO Necesitará... ¿Desea un traje completo?

PEDRO PATELIN Completísimo; casaca, pantalón y chaleco; todo doble. Y muy amplio, y muy largo....

SEÑOR GUILLERMO En ese caso... necesitará usted seis varas. ¿Se las corto?

PEDRO PATELIN De ningún modo, caballero. Con el dinero en mano. Es mi sistema.

SEÑOR GUILLERMO Es el mejor APARTE Este hombre es la honradez hecha persona.

PEDRO PATELIN #Se acuerda señor Guillermo del día que cenamos juntos en el "Escudo de Francia"?

SEÑOR GUILLERMO ¿El día de la fiesta mayor?

PEDRO PATELIN Ese precisamente. Después de cenar estuvimos hablando un buen rato, sobre temas de actualidad. ¿Qué cosas le oí decir a usted?

SEÑOR GUILLERMO ¿Se acuerda de ellas?

PEDRO PATELIN Qué sí me acuerdo? Pero si predijo todo lo que luego anunció Nostradamus!

SEÑOR GUILLERMO Quizá, quizá... A veces veo venir las cosas....

PEDRO PATELIN Y dígame, ¿a cuánto me cobrará el paño?

SEÑOR GUILLERMO A cualquier otro se lo cobraría a seis escudos; pero para usted lo dejaremos en cinco.

PEDRO PATELIN APARTE Qué judío! Es en extremo delicado... Veamos seis varas a cinco escudos son....

SEÑOR GUILLERMO Treinta escudos, exactamente.

PEDRO PATELIN Eso es, treinta escudos. Cuenta exacta. Vaya! Para reanudar nuestra amistad quiero que venga mañana a mi casa. Comeremos una oca que me ha regalado un cliente.

SEÑOR GUILLERMO ¿Una oca? Pues me gusta mucho...

SEÑOR PATELIN Mejor. Mi mujer las guisa que los ángeles cantan al olerlas. Tenga usted mimano y venga mañana a comer a mi casa, por cierto que estoy impaciente porque me vean vestido con el traje nuevo. Si me lo quedo mañana, ¿lo tendré listo para la cena

SEÑOR GUILLERMO Debe dar tiempo al sastre, o se lo estropeará.

PEDRO PATELIN Sería una verdadera lá tima

SEÑOR GUILLERMO ¿Por qué no hace lo que le digo, Ha dicho que tenía el dinero a punto.

PEDRO PATELIN Desde luego. No se me había ocurrido...

SEÑOR GUILLERMO Yo se lo mandaré a su casa por uno de mis aprendices. Aquí hay un corte como el que usted necesita.

PEDRO PATELIN Vaya suerte!

SEÑOR GUILLERMO Espere, que lo mediré ante sus ojos.

PEDRO PATELIN No creerá que lo voy a consentir! ¿Cree usted que no me fio? Nada, hombre, nada

SEÑOR GUILLERMO Permítame; se lo mando por el aprendiz y a él le entrega.

PEDRO PATELIN ¿Un aprendiz? No, no entreganga a ese empleado. De aquí a mi casa solo hay dos pasos... Y tiene usted razón; así el sastre tendrá mas tiempo.

SEÑOR GUILLERMO Pero, hombre, deje que le acompañe un aprendiz a quien entregar el dinero...

PEDRO PATELIN Le repito que no! No soy presumido.. Lo llevo oculto así, en la toga, y parecerá el legajo de un gran proceso.

SEÑOR GUILLERMO Pero... Señor Patelin, yo quisiera que le ayudara un aprendiz y de ese modo...

PEDRO PATELIN Sin cumplidos, amigo mio, sin cumplidos! A las cinco en punto trescientos treinta escudos y la oca.. Dios mio, se estáhaciendo tarde! Adios, vecino! Hasta siempre..... A sus órdenes.

SEÑOR GUILLERMO Lo mismo digo, caballero...

EL SEÑOR PATELIN SE VA

ESCENA VII

SEÑOR GUILLERMO SOLO Demonio!, se ha llevado mi paño. Menos mal que las cinco de la mañana no están muy lejos. Comeré en su casa y, claro está, me pagará; este es uno de los hombres más honrados que eh visto en mi vida; y uno de los abogados de mayor espíritu, también, Casi me remuerde la conciencia de haberle vendido el paño tan caro a un hombre que viene a pagarme trescientos escudos.., con los que no contaba, de una deuda desconocida. Pero sean bien venidos! Ya anochece y esto es lo mejor de la jornada. Guardad los paños, dentro! Aquí viene el bribón de Borreguillo, que me roba el ganado.

ESCENA VIII

ENTRA BORREGUILLO

SEÑOR GUILLERMO Ah!, ¿eres tú, ladrón? ¿De qué me sirve trabajar noche y día si un isnvergüenza como tú se lleva el provecho?

BORREGUILLO Buenas tardes, buenas noches, mi amo.

SEÑOR GUILLERMO ¿Cómo te atreves a presentarte ante mis ojos?

BORREGUILLO Yo no quisiera enojarle, señor; pero me han entregado un papelote que habla de carneros, de juez y de citación.

SEÑOR GUILLERMO Hazte el tonto, si; pero pagarás muy caros los carneros que me has robado.

BORREGUILLO Habladurías!...

SEÑOR GUILLERMO ¿Habladurías, perillán? ¿No te vi hace unas noches matando un borrego?

BORREGUILLO Pero juro por mi alma que lo hice para evitar que se muriera.

SEÑOR GUILLERMO Matarle para que no se muriera!

BORREGUILLO Sí, de la morriña... Porque si se mueren de un mal de éstos hay que tirarlos al muladar; y es preferible que se les mate.

SEÑOR GUILLERMO ¿Qué se muere, dices? Unos carneros cuya lana se vende a cinco escudos la vara! Vete de aquí, pillo! Ciento veinte carneros en un mes!

BORREGUILLO Lo he hecho para que no contagien a los demás.

SEÑOR GUILLERMO Ya aclararemos eso mañana, ante el juez!

BORREGUILLO Amo bueno, no le basta con haberme apaleado, como se ve? Hagamos las paces, si quiere....

SEÑOR GUILLERMO Lo único que quiero es verte ahorcado.

BORREGUILLO No lo quiera Dios! EL SEÑOR GUILLERMO SE RETIRA

ESCENA IX

BORREGUILLO SOTO No me queda otra solución que buscar un abogado que me defienda de este atropello.

ESCENA X

ENTRAN ENRIQUETA, COLASILLA Y VALERO

ENRIQUETA Déjeme, Valero. Mis padres me siguen.. Vamos a cener a casa de una tía y me han dicho que me adelantara. Váyase!

BORREGUILLO A VALERO ¿Quiere usted que apague la luz?

VALERO No, que me quitarías el placer de verla. Hermosa Enriqueta permítame, se lo ruego...

ENRIQUETA No, Valero. Estoy temblando...

VALERO ¿Teme a quien le ama?

ENRIQUETA Es usted la persona a quien más temo, y sabe muy bien por qué causa. No te vayas, Colasilla.

(BORREGUILLO TIRA DEL BRAZO DE COLASILLA)

COLASILLA Es este tullido que me tira de la manga...

ENRIQUETA Si me ama, Valero... no piense en mí hasta que consiga el permiso de sus padres.

COLASILLA A eso nos dedicaremos. Borreguillo y yo misma

BORREGUILLO Tengo un plan que, si Dios me saca con bien del proceso, nos sacará a todos de apuros.

VALERO Ocurra lo que ocurra, yo respondo de todo.

ENRIQUETA Mi padre viene: Vámonos. DESAPARECEN LOS CUATRO)

ESCEÑA XI

ENTRAN SEÑOR Y SEÑORA PATELIN

PEDRO PATELIN Y bien, esposa, mía, ¿te gustó el paño?

SEÑORA PATELIN Sí; pero, ¿cómo saldrás del lio? Has prometido pagar mañana por la mañana... El señor Guillermo es tan egoísta, que es capaz de armar un escándalo...

PEDRO PATELIN Tú, no lo olvides de cumplir las intrucciones que te he dado para cuando vengan

SEÑORA PATELIN Te ayudaré a mi pesar. Porque lo que te propones debería avergonzarte. No es ése el proceder de un hombre honrado.

PEDRO PATELIN La honradez es fácil condinero. Lo difícil es ser pobre y honrado. Dejemos estas historias... Cenemos ahora y luego, en previsión, hagamos cortar el traje.

SEÑORA PATELIN Vamos, sí. No sé por qué me imagino que mañana por la mañana habrá en casa un gran jaleo.

FIN DEL ACTO PRIMERO

ACTO SEGUNDO

ESCENA I

SEÑOR GUILLERMO SOLO Todo hombre honrado debe recordar por la mañana sus deberes de todo el día. Primero, a las cinco en punto de la mañana, cobrar al señor Patelin trescientos escudos por una deuda contraída por su difunto padre. Y treinta escudos por unas varas de paño que se llevó ayer de mi tienda. Mas tarde comer en su casa una oca, aderecada por su propia muuer. Despues acudir a la causa que tengo entablada contra Borreguillo por los carneros robados. Esto es todo... Caramba, hace ya un buen rato que han sonado las cinco y el buen veciono no aparece. Y ¿si fuera yo mismo hasta su casa? No, no, hombre, un honrado no ha de faltar a su palabra. Y, sin embargo, él tiene mi paño y nada sé de él. ¿Qué hacer? Ya sé. Simularé una visita de cumplido y tantearé el terreno. SE ACERCA A LA PUERTA DE PATELIN Y ESCUCHA Me parece que están contando mi dinero... Hmmm! Deben estar asando la oca. Llamaré.

PEDRO PATELIN EN SU CASA Llaman, mujer.

SEÑOR GUILLERMO Es él.

PEDRO PATELIN EN SU CASA Abre, debe ser el boticario....

SEÑOR GUILLERO El boticario!

PEDRO PATELIN Que me trae el vomitivo, el vomitivo.

SEÑOR GUILLERMO APARTE El vomitivo! ¿Habrá alguien enfermo? Quizá no he conocido su voz a través de la puerta... Llamaré más fuerte. VUELVE A LLAMAR

PEDRO PATELIN EN SU CASA Avutarda! Mala pécora! Abre de una vez...

ESCENA II

SEÑORAPATELIN EN LA PUERTA DE SU CASA Ah, es el señor Guillermo!

SEÑOR GUILLERMO Yo soy, sí. ¿Es usted la señora Patelin?

SEÑORAPATERLIN Para servirle. Perdone; pero no me atrevo a hablar alto

SEÑOR GUILLERMO Hable como dé dé la gana. Vengo a ver al señor Patelin

SEÑORA PATELIN Hable mas bajo, caballero; se lo suplico.



SEÑOR GUILLERMO ¿Mas bajo? ¿Por qué? Le repito que vengo a ver al señor Patelin.

SEÑORA PATELIN Mas bajito, mas bajito, aún, se lo ruego.

SEÑOR GUILLERMO Todo lo bajito que quiera; pero he de verle.

SEÑORA PATELIN Ay! Para recibir visitas está el pobre!

SEÑOR GUILLERMO ¿Le ha ocurrido algo, desde anoche?

SEÑORA PATELIN ¿Desde ayer? Ocho dias hace que no se levanta de la cama!

SEÑOR GUILLERMO ¿Ocho días?, pero si ayer me vino a ver.

SEÑORA PATELIN ¿El?

SEÑOR GUILLERMO Si, el. Estuvo en mi casa, rebosante de salud!

SEÑORA PATELIN Usted lo ha soñado!

SEÑOR GUILLERMO No está mal, soñado! Y la seis varas de paño, ¿las he soñado también?

SEÑORAPATELIN ¿Seis varas de paño?

SEÑOR GUILLERMO Si, seis varas de paño de color castaño y una oca que hemos de comer este mediodía. ¿Lo he soñado también?

SEÑORA PATELIN No es ésta ocasión de bromear, señor!

SEÑOR GUILLERMO ¿Bromear? No estoy para bromas, créame usted. Le digo muy de veras que se llevó seis varas bajo la toga.

SEÑORA PATELIN Ojalá fuera cierto!... Quisiera Dios que estuviera en estado para hacer esas cosas. Ah, señor don Guillermo!... Mi marido cayó ayer en un arrebató que degeneró en delirio y aún no ha salido de él.

SEÑOR GUILLERMO Esto es excesivo. Señora, usted es la que delira! Yo he de hablar con él como sea.

SEÑORA PATELIN Es imposible en el estado en que se encuentra. Le hemos sentado en un sillón, junto a la puerta, mientras la arreglamos la cama.. y si viera que lástima inspira!

SEÑOR GUILLERMO Lástima! Lástima! Cualquiera que sea su estado he de verle.

SEÑORA PATELIN No, cuidado! No abra esa puerta! Va a matar a mi marido.... Le dan de repente unas ganas locas de echar a correr! ¿Ve?, le ha dado el ataque.

(EL SEÑOR PATELIN SE DEJA VER. LLEVA LA CABEZA ENVUELTA EN TRAPOS

ESCENA III

SEÑORA PATELIN Ya se lo he advertido. Ayúdeme a sujetarlo! A PATELIN Queridito, descansa un poco aquí.. LE ACERCA UN SILLON PAR A QUE SE SIEMTE

PEDRO PATELIN Ay, ay!. Mi cabezz!

SEÑOR GUILLERMO El estado en que se encuentra este hombre inspira auténtica lástima.... Oero yo juraría que es el mismo dé ayer. Me acercaré un poco más... Señor Patelin, ¿cómo se encuentra?

PEDRO PATELIN Buenos dias, señor Anodino

SEÑOR GUILLERMO Señor Anodino!

SEÑORA PATELIN Cree que es el boticario. Váyase, váyase.

- SEÑOR GUILLERMO Nada de eso! Caballero, se acuerda que ayer noche.....
- PEDRO PATELIN Claro, claro que le recuerdo. Le he guardado....
- SEÑOR GUILLERMO Se acuerda. Menos mal...
- PEDRO PATELIN Le he guardado un vaso lleno de orines,
- SEÑOR GUILLERMO Y a mí que me cuenta!
- PEDRO PATELIN A SU SEÑORA Deja que el señor Anodino los examine. Así verá si tengo algo en los riñones....
- SEÑOR GUILLERMO Que riñones y qué cuerons! Lo que yo quiero es cobrar.
- PEDRO PATELIN Si consigue clarificar mis materias....
- SEÑOR GUILLERMO A eso se le llama pagar en buenas moneda!
- SEÑORA PATELIN Basta ya! Caballero, salga de aquí inmediatamente....
- SEÑOR GUILLERMO Ni por pienso. Me paga, ¿si o no?
- PEDRO PATELIN Y no vuelva a darme esas píldoras. me hacen devolver hasta el alma.
- SEÑOR GUILLERMO El paño tendrías que devolver!
- PEDRO PATELIN A LA SEÑORA Esposa mía, ahuyenta esas mariposas negras que vuelan a mi alrededor! Ahuyéntalas! Ahuyéntalas!... Cómo suben....
- SEÑOR GUILLERMO Yo no veo ninguna
- SEÑORA PATELIN ¿No comprende que está delirando. Váyase.
- SEÑOR GUILLERMO A otro con ese hueso. Primero ha de pagarme.
- PEDRO PATELIN Los médicos me han matado con sus drogas....
- SEÑOR GUILLERMO Ahora está entrando en razón.... Es la ocasión de hablarle. Señor Patelin...
- PEDRO PATELIN Señores; yo defiando la causa de Homero.
- SEÑOR GUILLERMO ¿De Homero?
- PEDRO PATELIN Contra la ninfa Calipso.
- SEÑOR GUILLERMO Jamás he oído hablar de ella.
- SEÑORA PATELIN Le repito que está delirando. Váyase, se lo ruego.
- SEÑOR GUILLERMO Eso ese lo dice usted a otro, señora.
- PEDRO PATELIN Los sacerdotes de Júpiter... Los Coribantes.... La ha robado, se la lleva... sus, y al gato! Sus, y al gato!... Mi crema! Adiós!
- SEÑOR GUILLERMO Y, cuando haya acabado de delirar, me pagará por lo menos mis treinta escudos!
- PEDRO PATELIN Ya no resuenan las grutas con el canto dulce de tu voz.
- SEÑOR GUILLERMO ¿Me habré confundido, en verdad?
- SEÑORA PATELIN Por Dios, señor. Deje tranquilo de una vez a este hombre.
- SEÑOR GUILLERMO Esperemos un momento. A lo mejor tienen un ratito de lucidez. Mira, parece que quisiera decir algo....
- PEDRO PATELIN Ah! ¿Es usted, señor Guillermo?
- SEÑOR GUILLERMO Me ha reconocido! ¿Qué tal, señor Patelin?

- PEDRO PATELIN Le suplico que me perdone....
- SEÑOR GUILLERMO ¿Ve, señora? Parece que se acuerda de mí.
- PEDRO PATELIN Hace más de quince días que vivo en este pueblo y aún no he ido a saludarlo...
- SEÑOR GUILLERMO Se equivoca, ayer mismo...
- PEDRO PATELIN Ciertamente, si, que ayer le envié un procurador amigomio a que le presentara mis respetos....
- SEÑOR GUILLERMO APARTE ¿Será ése el del paño? Pues si es su procurador no le verá más en mi vida! A PATELIN Eso es un cuento chino! Usted es quien se ha llevado mi paño....
- SEÑORA PATELIN Ah, caballero. No le hable de negocios; lo va a matar.
- SEÑOR GUILLERMO Mi enhorabuena. Según tengo entendido su difunto padre le debía al mio trescientos escudos, y no pienso marcharme de aquí sin antes...
- PEDRO PATELIN SE INCORPORA El tribunal observará sin duda que la pírrica era una danza; taralal, laral, la, la,... ABRAZA AL SEÑOR GUILLERMO Y LE OBLIGA A BAILAR CON EL Bailemos todos. Bailemos!.. "Mi comadre cuando baile."
- SEÑOR GUILLERMO No puedo mas, pero no pienso renunciar a mi dinero.
- PEDRO PATELIN APARTE Ya haré yo que levantes el campo! A LA SEÑORA PATELIN Mujer mia, ¿no oyes cómo los ladrones abren la puerta? ¿Oyes?... Escucha... Socorro! Socorro!... Escuchemos sí. Ya llegan, ya están aquí! Ya los veo... Malvados! Voy a echarles a todos!... Mi bastón! Mi bastón!... VUELVE BLANDIENDO EL BASTON Ah, ladrón!.... Ah, landrón!...
- SEÑOR GUILLERMO Qué cargada está la atmósfera! Voto a bríos!... Todos me roban; quién mis paños, quién mis carneros... Pero mientras hago entrar en razón al abogado, he de hacer ahorcar al pastor. Vamos! SE VA

ESCENA IV

- SEÑORA PATELIN Bueno. Por fin se ha marchado! Yo me voy, pero tú debes quedarte un rato aún, por si se le ocurre volver....
- PEDRO PATELIN Como que ya está aquí.... Al ladrón! Es el señor Bartolo y me ha visto... LA SEÑORA PATELIN SE VA

ESCENA V

- ENTRA EL JUEZ BARTOLO
- BARTOLO ¿Quién ha gritado "Al ladrón!" ¿Qué demonios de jaleo en éste, cerca de mi casa? ¿Qué significa tanto desorden? Ah, es usted, mi querido colega!
- PEDRO PATELIN Si, yo soy....
- BARTOLO Con qué atuendo!...
- PEDRO PATELIN Me había figurado que....
- BARTOLO Un abogado y con las armas en la mano!
- PEDRO PATELIN Me pareció oír que...
- BARTOLO "Militant causaron estroni."
- PEDRO PATELIN Es que he tenido la impresión de que algunos ladrones forzaban mis puertas...
- BARTOLO Forzar una puerta; "ceran judice."

PEDRO PATELIN Repito, señor, que imaginé que había ladrones.  
BARTOLO Habrá que levantar un atestado.  
PEDRO PATELIN Pero si no los había...  
BARTOLO Citaremos testigos...  
PEDRO PATELIN ¿Contra quién? ¿Puede saberse?  
BARTOLO Y hacerles ahorcar!  
PEDRO PATELIN ¿Ahorcar a quiénes?  
BARTOLO No hay piedad para los ladrones!  
PEDRO PATELIN Repito de nuevo que no había tales ladrones. Fue un error mío.  
BARTOLO Ah!, en ese caso, todo cambia. "Cedant arma toge."  
Deje ese bastón y desde prisa en vestirse como corresponde a un leguleyo. Hay que asistir a la audiencia que empezará dentro de muy poco. BARTOLO SE VA

ESCENA VI

PEDRO PATELIN SOLO Eso es precisamente lo que me propongo hacer. He de hacer la defensa de un cierto pastor por encargo de Colasilla. Voy a cambiar de atuendo y vuelvo en seguida. ENTRA EN SU CASA

ESCENA VII

COLASILLA Lo que te conviene es un buen abogado embrolloso y astuto que te saque de este lío. Y en este lugar únicamente el señor Patelin reúne tales condiciones.  
BORREGUILLO Ya le dimos fama cuando no hace mucho mi hermano y yo recurrimos a él, en un apuro de los buenos. Pero me olvidé pagarle y ahora.. no me atrevo a presentarme ante él.  
COLASILLA A lo mejor ni se acuerda. Sobre todo no digas que sirves al señor Guioermo; seguramente no querría ir contra él.  
BORREGUILLO Le hablaré de mí amo sin decir quien es. Así creará que sigo a las órdenes del antiguo.  
COLASILLA Aquí le tienes. Adios! COLASILLA SE ALEJA

ESCENA VIII

EL SEÑOR PATELIN VIENE CON EL OTRO TRAJE

PEDRO PATELIN Ya conozco a ese bergante... Si no me equivoco ¿tú eres el novio de Colasilla?  
BORREGUILLO El mismo. Si, señor.  
PEDRO PATELIN Pues si la memoria no me falla erais dos hermanos a los que libré de las galeras. Y uno de ellos no me pagó.  
BORREGUILLO Era mi hermano.  
PEDRO PATELIN Al salir de la cárcel enfermasteis; y uno de los dos murió.  
BORREGUILLO No fui yo.  
PEDRO PATELIN Ya veo, ya.  
BORREGUILLO Y eso que estuve mas grave que mi hermano. Lo que yo quiero ahora es pedirle que me defienda contra mi amo

PEDRO PATELIN      ¿Tu amo es el propietario de aquí cerca?

BORREGUILLO        No, no. Vive lejos. Y yo le pagaré

PEDRO PATELIN      Eso es lo que quiero. Venga ya, cuéntame tu asunto sin ocultar nada.

BORREGUILLO        Sepa que mi amo me paga un mal jornal y que, para desquitarme, sin perjudicarlo en nada, hago algún pequeño negocio de carnicería,

PEDRO PATELIN      Y ¿qué negocio es ése?

BORREGUILLO        Evito que los carneros se mueran de morriña.

PEDRO PATELIN      No veo en ello ningún mal. ¿Cómo lo impides?

BORREGUILLO        Pues... con su venia, señor... cuando me parece que tiene ganas de morirse, los mato.

PEDRO PATELIN      Buen remedio. Y ¿no los matarás adrede para que tu amo crea que han muerto de enfermedad y haya que echarlos al muladar, y luego los vendes y te guardas el dinero?

BORREGUILLO        Eso dice mi amo, porque una noche de éstas me vio... agarrar a uno... ¿he de decirlo todo?

PEDRO PATELIN      Si, si quieres que te defienda yo.

BORREGUILLO        Pues me vio que agarraba un carnero grande, gordo y muy sano. Sin darme cuenta de lo que hacia, casi por distracción, le puse mi cuchillo muy cerca del cuello, tanto que no sé cómo la verdad, pero el carnero se murió de repente.

PEDRO PATELIN      Comprendido. ¿Te vio alguien?

BORREGUILLO        Mi amo que estaba escondido en el corral. Y ahora me dice que he hecho lo mismo con los cientos veinte carneros que le faltan. Me pegó tan fuertemente que tendré que hacerme trepanar. Como usted es abogado, lo que yo deseo es que exponga los hechos de tal modo que parezca que soy inocente y mi amo culpable.

PEDRO PATELIN      El asunto está claro. Hay dos caminos a seguir. El primero te costará muy poco o nada.

BORREGUILLO        Entonces, sigamos ese camino.

PEDRO PATELIN      De acuerdo. ¿Todos tus bienes están en dinero?

BORREGUILLO        Si, por cierto.

PEDRO PATELIN      Escóndelo bien.

BORREGUILLO        Así se hará

PEDRO PATELIN      Y tu amo se verá en la obligación de pagar todos los gastos.

BORREGUILLO        Tanto mejor.

PEDRO PATELIN      Y no te costará ni una miaja.

BORREGUILLO        Eso es lo que me conviene.

PEDRO PATELIN      Unicamente podrá, a lo sumo, hacerte ahorcar.

BORREGUILLO        Sigamos el otro camino.

PEDRO PATELIN      Atiéndeme bien; te obligarás a comparecer ante el juez.

BORREGUILLO        Bueno!

PEDRO PATELIN      Y te acordarás bien de lo que voy a decirte.

BORREGUILLO            Mi memoria es excelente

PEDRO PATELIN        A todas cuantas preguntas te hagan tu juez, tu amo yyp mismo no contestarás sino lo que diariamente oyes a los carneros. ¿Sabrás hablar su lengua y hacerte el borrego?

BORREGUILLO            No me parece muy difícil

PEDRO PATELIN        Los golpes que te han sacudido en la cabeza me sugieren esta idea que te salvará; pero han de pagarme bien.

BORREGUILLO            Lo juro por mi alma!

PEDRO PATELIN        El juez Bartolo va a comenzar el juicio inmediatamente; no te olvides de pasar por aquí, otra vez. Te espero; y no olvides traer el dinero.

BORREGUILLO            Qué difícil está la vida para la gente honrada!    SALE POR UN LADO.

FIN DEL ACTO SEGUNDO

ACTO TERCERO  
ESCENA I

BARTOLO, PATELIN Y BORREGUILLO

BARTOLO                A PATELIN Vamos a comenzar ya. Que se presenten las partes.

PEDRO PATELIN        A BORREGUILLO POR LO BAJO Cuando te pregunten tu no respondas mas que lo dicho.

BARTOLO                ¿Quién es este individuo?

PEDRO PATELIN        Un pastor a quien su amo ha apaleado, y que por ello tendrá que hacerse trepanar.

BARTOLO                Debemos esperar a la parte contraria, a su procurador o abogado... pero ¿qué viene a hacer aquí el señor Guillermo?

ESCENA II

ENTRA EL SEÑOR GUILLERMO

SEÑOR GUILLERMO    A BARTOLO Vengo a defender yo mismo mi causa.

PEDRO PATELIN        A BORREGUILLO Ah, perfido! Es contra el señor Guillermo!

BORREGUILLO            Claro. Es mi amo.

PEDRO PATELIN        Procuraré escurrir el bulto.

SEÑOR GUILLERMO    POR PATELIN Hola! ¿Quién es éste?

PEDRO PATELIN        Señor juez, yo solamente me entiendo con abogados.

SEÑOR GUILLERMO    Pues yo no los necesito.    APARTE Me recuerda....

PEDRO PATELIN        Yo me retiro.

BARTOLO                Permanezca en su sitio y defienda a su cliente!

PEDRO PATELIN        Señor, yo...

BARTOLO                Que permanezca he dicho. Por lo menos quiero que un ABOGADO ESTÉ PRESENTE EN ESTE JUICIO. Si se marcha borremos su nombre de la matrícula.

PEDRO PATELIN        SE TAPA EL ROSTRO CON UN PAÑUELO He de esconderme lo más que me sea posible.

BARTOLO                Señor Guillermo, usted es el que hace la denuncia: hable.

SEÑOR GUILLERMO Sepa, señor juez, que este pillo que aquí ve...

BARTOLO Sin injuriar!

SEÑOR BUILLERMO Bien. Este ladrón..

BARTOLO No, no. Debe llamarle por su nombre o el de su oficio

SEÑOR GUILLERMO El caso es que este pastor malvado me ha robado ciento veinte carneros.

PEDRO PATELIN No tiene prueba alguna de ello

BARTOLO ¿Qué tiene usted, abogado?

PEDRO PATELIN Un horrible dolor de muelas.

BARTOLO Lo siento mucho. Sigamos..

SEÑOR GUILLERMO Demonios! Este abogado se parece mucho al tipo de las seis varas de paño

BARTOLO ¿Qué pruebas tiene del robo?

SEÑOR GUILLERMO ¿Pruebas? Le vendí, digo, le entregué ayer seis varas.. y ahora de los seiscientos carneros sólo encuentro en mi redil cuatrocientos ochenta.

PEDRO PATELIN Niego el hecho.

SEÑOR GUILLERMO Si no fuera porque acabo de ver al otro en pleno delirio juraría que éste es mi hombre.

BARTOLO Deje en paz a su hombre y vengan las pruebas.

SEÑOR GUILLERMO Mi paño demostrará... Oh!, quise decir mi libro de cuentas demostrará dónde están mis seis varas.... los ciento veinte carneros que me faltan.

PEDRO PATELIN La morriña acabó con ellos.

SEÑOR GUILLERMO Parece el mismo!

BARTOLO Nadie lo niega. "non est questio persona." Acaba de afirmarse que los carneros han muerto a causa de la morriña. ¿Qué dice a esto?

SEÑOR GUILLERMO Con su permiso le diré que es falso; él se los llevó y él los mató para venderlos; y diré más, ayer mismo yo en persona le sorprendí... APARTE Estoy seguro, es él. A BARTOLO Si, yo le vendí seis... seis... y le sorprendí matando un carnero...

PEDRO PATELIN A BARTOLO Invención todo, señor, para justificar los porrazos que le ha dado a este infeliz pastor que al salir de aquí tendrá que ser trepanado...

SEÑOR GUILLERMO A BARTOLO Por mi alma que es la pura verdad! Es él mismo, señor juez. Ayer se llevó de mi casa seis varas de paño y en lugar de pagarme esta mañana los treinta escudos del importe....

BARTOLO ¿A qué vienen ahora esas seis varas de paño y los treinta escudos? ¿No estamos hablando de carneros robados?

SEÑOR GUILLERMO Cierto, señor Juez, es otro asunto al que llegará su turno; que yo me entiendo y no me engaño. Sepa que me había escondido en el corral... Vaya si es él!... me había escondido cuando vi llegar a ese bribón que se escurría hacia un rincón. Agarró el carnero mas grande y... a fuerza de buenas palabras consiguió llevarse seis varas.

BARTOLO ¿Seis varas? ¿De carnero?

SEÑOR GUILLERMO No, de paño. Vaya con el hombre!

- BARTOLO           ¿Seis varas de paño.....y, vaya con el hombre? ¿Qué pasa con los carneros? ¿No tratamos ya de carneros?
- SEÑOR GUILLERMO   Si, si, si. Ese pillastre sacó su cuchillo.. quéero decir mi paño.... no, decía bien, su cuchillo, Y escondiéndolo entre los pliegues de su ropa lo llevó hasta su casa. Y esta mañana, en vez de pagarme, me niega el paño y el dinero.
- PEDRO PATELIN      RIE   Ah! ah! Ah!...
- BARTOLO            Todo eso con sus carneros' ¿Ha perdido usted la cabeza? ¿Qué le sucede, señor Guillermo?
- PEDRO PATELIN      No sabe ni lo que dice.
- SEÑOR GUILLERMO   Si, que lo sé. Y muy bien. Me han robado hasta ciento veinte carneros; y esta mañana, en lugar dedarme los treinta escudos por las varas de paño color castaño que sacó de mi tienda, ha intentado contentarme con mariposas negras, la diosa Calixto, la canción de su comadre y otros mil rompecabezas que ya no recuerdo!
- PEDRO PATELIN      RIE   Está loco!
- BARTOLO            Esocreo... Mire, señor Guillermo, todos los tribunales del reino juntos no podrían aclarar este embrollo. Acusa usted a un pastor de robarle ciento veinte carneros ynos habla de varas de paño, de treinta escudos, de mariposas negras y qué sé yo qué historias! Insisto en que nos hable de los carneros o daré orden de que pongan en libertad al pastor. Aunque lo mejor seña interrogarle. Acércate. ¿Cómo te llamas?
- BORREGUILLO        Bee....
- SEÑOR GUILLERMO   Miente; se llama Borreguillo.
- BARTOLO            Borreguillo o Bee, dalo mismo. Dime ¿es verdad que este caballero te confió la guarda de ciento veinte carneros?
- BORREGUILLO        Bee..
- BARTOLO            Hombre! ¿Tienes miedo a la justicia? Escucha yno te asustes; ¿te ha descubierto una noche el señor Guillermo matando un carnero?
- BORREGUILLO        Bee..
- BARTOLO            ¿Qué significa esto?
- PEDRO PATELIN      Los golpes que ha recibido en la cabeza le han perturbado la razón....
- BARTOLO            Ha sio una falta grave por su parte, señor Guildemo
- SEÑOR GUILLERMO   Una falta grave, ¿yo? Uno me roba mi pato y otro mis carneros. el primero me pga con cánticos y el otro con baládos, y todavía resulta que el culpable soy yo!
- BZRTOLO            Si, culpable! No hay que pegar jamás y mucho menos en la cabeza....
- SEÑOR GUILLERMO   Por cida de...! Era de noche y cuando pego no miro dondee
- PEDRO PATELIN      Ha confesado. "Habemus confitentum rerum."
- SEÑOR GUILLERMO   Al diablo con tus confites! Me pagarás el paño o te...
- BARTOLO            ¿Todavía el paño? ¿Se mofa de la justicia? Proceso sobreseído y sin gastos.
- SEÑOR GUILLERMO   Apelaré. Y con usted señor... volveresos a vernos las caras! SE VA



ESCENA III

PEDRO PATELIN A BORREGUILLQ Agradece al señor juez....  
BORREGUILLO Bee... beee...  
BARTOLO Basta! Ve, y que te trepanen, desgraciado! SE VA

ESCENA IV

PEDRO PATELIN Mira cómo gracias a mi has salido sin daño en este asunto que podía haberte mandado a las horca, Ahora cumple con tu palabra y págame bien.  
BORREGUILLO Beeee...  
PEDRO PATELIN Has hecho muy bien tu papel. Ahora el dinero, ¿entiendes?  
BORREGUILLO Beee....  
PEDRO PATELIN Basta ya; basta ya; de tanto balido, hombre! No se trata de eso sino de dinero: estamos solos. ¿Vas a cumplir lo que has prometido?  
BORREGUILLO Beee....  
PEDRO PATELIN Bríbón! ¿Me habrá engañado este borrego? Vive Dios! Págame o te.. BORREGUILLO ESCAPA

ESCENA V

ESTRA COLASILLA. VIETE DE LUTO

COLASILLA Déjele en paz, señor! Lo mejor será que se preocupe de un asunto más importante.  
PEDRO PATELIN ¿Cuál es?  
COLASILLA Los golpes que ha recibido en la cabeza nos han hecho caer en la cuenta de un remedio infalible, casar a su hija de usted con el hijo del señor Guillermo, ¿no se darían por bien pagados?  
PEDRO PATELIN ¿Será posible?..... Pero ¿de quién llevas luto?  
COLASILLA Borreguillo ha dicho que iba a ser trepanado. Imagínese ahora que Borreguillo muere en la operación y que el señor Guillermo es el culpable.  
PEDRO PATELIN Ah!... Ya te veo venir. No está mal combinado. Eres una joya.  
COLASILLA Con que siga el enredo será suficiente. Voy a pedir justicia al señor Juez. SE VA

ESCENA VI

PEDRO PATELIN Lo que acaba de pasar le hará creer al juez que Borreguillo ha muerto, y por suerte tenemos que el señor Guillermo se ha acusado a sí mismo. Hay que reconocer que este pastor es un pícaro de siete suelas; me ha engañado a mí en dos ocasiones; pero se lo perdono si consigo que mi hija haga una buena boda.

ESCENA VII ENTRAN BARTOLO Y COLASILLA

BARTOLO ¿Qué dices muchacha? Pobre pastor! Vaya una muerte fulminante!  
PEDRO PATELIN En todo el lugar no se habla de otra cosa. Las desgracias acostumbran a ocurrir en un momento.  
COLASILLA FINJE LLOROS Ay! ay!, ay!...  
PEDRO PATELIN Lástima de muchacha! Mal asunto éste para el señor Guillermo.

BARTOLO Tranquilízate, hija mia, que todavía no era tu marido.

COLASILLA De haberlo sido no lloraría tanto... Ay, ay, ay!

BARTOLO Castigaremos al culpable; he dado ya la orden de detención y han de traerle aquí. Voy a cumplir con la formalidad de ver al difunto. ¿Dices que está en casa de vuestro tío el cirujano? Vuelvo al instante. SE VA

ESCENA VIII

PEDRO PATELIN Como no encuentre al muerto se descubre el pastel.

COLASILLA No se preocupe que mi tío está ya de acuerdo con nosotros, y Borreguillo ha puesto en la cama una cierta cabeza que hará salir al juez despavorido.

PEDRO PATELIN ¿Y si alguien ve a Borreguillo?

COLASILLA Está escondido en el granero de unos vecinos, bajo un montón de alfalfa. Y no se moverá hasta después de la boda.

ESCENA IX

ENTRA BARTOLO

BARTOLO Nunca jamás en mi vida he visto una cabeza de hombre como esa! Los golpes y la trepanación le han deformado horriblemente. No tiene siquiera apariencia de hombre.... He salido horrorizado.

COLASILLA Ah, ay, ah,....

PEDRO PATELIN Lo siento por el señor Guillermo. Era un hombre muy agradable.

BARTOLO Yo también lo siento; pero ¿qué puede hacer? Un hombre ha muerto y su novia me pide justicia.

PEDRO PATELIN Colasilla, ¿de qué va a servirte que lo manden a la horca? ¿No sería mejor que....?

COLASILLA No soy interesada ni tampoco rencorosa. Si hay alguna solución honrosa... Bien saben lo que aprecio a mi aña, su hija de usted, señor, y ahijada del señor juez.

BARTOLO ¿Mi ahijada? ¿Qué intereses tiene en esto?

COLASILLA Valero, el hijo único del señor Guillermo está enamorado de ella, y desea pedirla en matrimonio. Pero su padre le niega el permiso. Yo no sé; pero quizás ustedes, que son tan hábiles, encuentren la forma de contentar a todos.

BARTOLO A PATELIN Si. Es necesario que esta mubhacha renuncie a condición de que el señor Guillermo consienta en esa bda.

COLASILLA ¿Qué feliz idea!

PEDRO PATELIN Es ir hacia una buena solución....

BARTOLO Antes de que le encarcelen han de traerle aquí y yo mismo le hablaré. ¿Está de acuerdo, Patelín?

PEDRO PATELIN No quería casar a mi hija tan pronto, pero, por salvar la vida al señor Guillermo..., acepto de corazón. Me remorcería la conciencia si por mi causa hubieran de ahorcar a tal hombre.

BARTOLO A COLASILLA Mientras yo espero aquí al preso ve tú y cuida que entierren al muerto con gran secreto; no sea que se me acuse de prevariación COLASILLA SE VA.

PEDRO PATELIN Por mi parte, si le parece bien, yo voy a redactar un pequeñísimo contrato que le haremos firmar. SE VA.

ESCENA XI

ENTRAN EL SEÑOR GUILLERMO Y DOS ALGUACILES

BARTOLO Ah!; Usted por aquí? Bien, bien, ¿sabe, don Guillermo, por qué se le ha detenido?

SEÑOR GUILLERMO A lo que parece, ese pícaro de Borreguillo ha muerto.

BARTOLO Yo mismo acabo de verle, y usted ha confesado antes su delito.

SEÑOR GUILLERMO Maldición!

BARTOLO Vaya! Tengo que proponerle una solución práctica. De usted depende el salir con bien de este mal paso. Y volver a su casa.

SEÑOR GUILLERMO ¿De mí? Ya está aceptada.

BARTOLO No se precipite. Dígame qué prefiere, ¿casar a su hijo o ir a la horca

SEÑOR GUILLERMO Menuda alternativa. Ni lo uno ni lo otro.

BARTOLO Me explicaré: usted ha matado a Borreguillo, ¿no es así?

SEÑOR GUILLERMO Yo le he pegado. Si ha muerto la culpa es suya.

BARTOLO En modo alguno, la culpa es suya. Esté atento. El señor Patelin tiene una hijam muy hermosa y discreta.

SEÑOR GUILLERMO Si, y tan pícara como él;

BARTOLO Su hijo está enamorado de ella.

SEÑOR GUILLERMO ¿Y a mí qué mi importa eso?

BARTOLO Muy sencillo. La novia del muerto rechazará la acusación si acepta esa boda.

SEÑOR GUILLERMO Pues no consiento!

BARTOLO Que lo encarcelen

SEÑOR GUILLERMO ¿A la cárcel? Qué desgracia tan grande! Permitame que vaya por casa a avisar que no me esperen....

BARTOLO No le dejen escapar.

ESCENA XII

ENTRAN PEDRO PATELIN, ENRIQUETA, VALERO, COLASILLA

PEDRO PATELIN He aquí el contrato ya preparado. AL SEÑOR GUILLERMO Caballero, ante esta desgracia que le aflige, toda mi familia acude a socorrerle

SEÑOR GUILLERMO Familia de marrulleros!

BARTOLO Veamos. Estas son las partes interesadas. Decídase pronto, ¿Quiere verse libre?

SEÑOR GUILLERMO Desde luego!

BARTOLO Entonces firme este contrato.

SEÑOR GUILLERMO De ningún modo.

BARTOLO A la cárcel y encadenado de pies!

SEÑOR GUILLERMO Con cadenas en los pies! Va muy de prisa, señor juez.

BARTOLO Esto no es nada. Dentro de un rato le aplicaremos el tormento para que declare.

SEÑOR GUILLERMO ¿Van a darme tormento?

BARTOLO Sí, ordinario y extraordinario; y te condenaremos a la horca.

SEÑOR GUILLERMO Ahorcarne! Misericordia, piedad, Dios mio!

BARTOLO Firme, y no se haga de rogar. Si vacila está perdido. Dentro de un momento ya será tarde.

SEÑOR GUILLERMO Señores! ¿Qué otro recurso me queda? FIRMA

BARTOLO Ya lo decía un médico célebre: los golpes en la cabeza son fatales... Así, está bien. Ahora quemaremos los autos. Y le felicito, señor Guillermo....

SEÑOR GUILLERMO Famoso negocio el mio!

PEDRO PATELIN Caballero, el honor de esta alianza...

SEÑOR GUILLERMO No le cuesta muy cara.

VALERO Padre, le prometo...

SEÑOR GUILLERMO Vete al mismísimo diablo!

ENRIQUETA Caballero, siento mucho...

SEÑOR GUILLERMO Yo yo también lo siento, créame.

COLASILLA ¿Qué indemnización van a darme por la pérdida de mi novio?

SEÑOR GUILLERMO Los carneros que me robó.

### ESCENA XIII

ENTRAN UN CAMPESINO Y BORREGUILLO

CAMPESINO A la cárcel! A la cárcel!

BORREGUILLO Misericordia!

SEÑOR GUILLERMO Traidor, ¿así es que no estás muerto? Te voy a matar porque ya he pagado por hacerlo!

BARTOLO Un momento, ¿de dónde sale este fantasma?

CAMPESINO Estaba en nuestro granero. Y le llevo a la cárcel.

BARTOLO ¿Ya no tienes heridas en la cabeza?....

BORREGUILLO Me parece que no

BARTOLO Entonces, ¿que es lo que he visto en la cama de tu casa?

BORREGUILLO Una cabeza de carnero.

SEÑOR GUILLERMO Vamos, si no ha muerto, devuélvanme el contrato para que pueda romperlo!

BARTOLO Es de razón

PEDRO PATELIN Desde luego, en el caso de cumplir la cláusula de retractación en la que se estipulan diez mil escudos.

SEÑOR GUILLERMO Diez mil escudos! Será mejor dejar las cosas como están; aunque espero que se me paguen los trescientos escudos de la deuda de su padre.

PEDRO PATELIN Desde luego, contra entrega del recibo que él firmará.

SEÑOR GUILLERMO ¿Del recibo?... Y ¿mis seis varas? ....

PEDRO PATELIN Es el regalo de bodas.

SEÑOR GUILLERMO ¿El regalo?..... ¿Probaré ¿por lo menos la oca?

PEDRO PATELIN Si lo hubiera dicho antes! Nos la hemos comido este mwdiodía!

SEÑOR GUILLERMO Este criado mio va a pagar por todos y será ahorcado!

VARLEO Perdone, padre, ha llegado el momento de confesar que todo se ha hecho por mi deseo.

SEÑOR GUILLERMO Adiós, paño y carneros!

FIN

Seminario Multidisciplinario  
José Emilio González  
**SMJEG**  
Facultad de Humanidades  
UPR-RP

12-14-609 20/10/69

*[Handwritten mark]*